

Connections

MATT (English speaker only)

LUCY (Welsh and English speaker)

Counsellor (Welsh and English speaker)

Counsellor: So how did the party go for each of you?

Matt: It started well but then she got a bit drunk and emotional you know like we talked about last week where all the progress we made just vanishes then

LUCY IN WELSH: Oh god I was worried we would get onto that but you get what it's like don't you when you are a bit nervous and drink helps

Counsellor IN ENGLISH: Lucy I am curious that you spoke to me in Welsh then, what was that about for you?

Lucy IN WELSH Sorry I just find it easier when I feel a bit guilty and want someone to understand and I know you know my Welsh so it helps me feel closer to you

Counsellor IN ENGLISH Lucy you know I am a Welsh speaker too and we have that in common but....it sounds like there are some important things to talk about in your couple work and that we use English so all three of us can be on the same page.

PAUSE...Matt how is it for you when Lucy speaks in Welsh?

Matt: Tough. I think it's private and she doesn't want me to know and is probably having a moan about me

Lucy IN ENGLISH I'm sorry that wasn't it it's just that I feel so bad about the drink that I think I go back to the Welsh as its comforting – is that a bit weird?

Matt: I know you do and I'm sorry that it's hard to talk about it – but I want us to get through this together?

Counsellor: Lucy I wonder if you can translate what you were saying to me before?

Lucy IN ENGLISH I just feel guilty and want you to understand, (looks at MATT not THERAPIST)